



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2972
22 December 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в субботу, 22 декабря 1990 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н АЛЬ-АШТАЛЬ (Йемен)

<u>Члены:</u> Канада	г-н ГРИН
Китай	г-н ЮЙ Мэнцзя
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-н ТЕРНУДД
Франция	г-н РОШРО ДЕ ЛА САБЛИЕР
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 25 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ ОТ 7 ДЕКАБРЯ 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/22008)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я предоставляю слово представителю Кубы.

Г-н АЛАРКОН ДЕ КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы предложить, чтобы Совет Безопасности, действуя вновь в соответствии с правилом 33.3 временных правил процедуры, отложил рассмотрение данного вопроса.

Как известно всем членам Совета, Совет не имел возможности глубоко рассмотреть ситуацию, которая является предметом пункта нашей повестки дня. Возникло несколько вопросов и в ходе консультаций, однако нам не удалось углубленно рассмотреть проект резолюции, и не было предпринято усилий по проведению переговоров со всеми членами Совета в целях подготовки текста, который мог бы быть поддержан всеми нами.

На рассмотрении Совета находятся, среди прочего, весьма конкретные просьбы представителей народа, судьбу которого нам предстоит решить, просьбы, в которых они просят нас не принимать поспешного решения.

В документе, направленном членам Совета и распространенном в этом органе в качестве официального, г-н Лоренцо Де Леон Герреро, губернатор Северных Марианских Островов, заявляет, помимо прочего, следующее:

"Поскольку вопрос о прекращении опеки имеет крайне важное значение для народа Содружества Северных Марианских Островов, мы просим отложить принятие какой-либо окончательной резолюции по этому вопросу. Отсрочка с принятием какого-либо решения даст нам возможность изложить членам Совета Безопасности свою точку зрения по вопросу о том, почему в настоящее время не следует прекращать действие Соглашения об опеке". (S/22034, стр. 2)

Кроме того, в письме, также распространенном среди членов Совета, г-н Джошуа Кошиба, Председатель Сената Палау, заявляет следующее:

"Мы считаем, что поднятые губернатором Герреро проблемы в отношении колониального статуса Северных Марианских Островов должны быть решены до прекращения действия Соглашения об опеке". (там же, стр. 4)

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Моя делегация считает, что было бы в высшей степени разумно – и я бы сказал, необходимо, – перед тем как принять решение, которое будет означать прекращение действия мандата Совета по Опеке над этой территорией и тем самым повлияет на судьбу этих народов, заслушать его представителей и, не проявляя поспешности, сделать то, о чем они нас просят, то есть не проводить сегодня голосования по данному проекту резолюции.

Поэтому в соответствии с правилом 33.3 временных правил процедуры я официально предлагаю, чтобы Совет закрыл это заседание и рассмотрел этот вопрос во вторник, 8 января, в 15 ч. 00 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Представитель Кубы предложил перенести это заседание на вторник, 8 января, в соответствии с правилом 33.3 временных правил процедуры.

Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хотел бы остановиться на некоторых моментах, о которых говорил представитель Кубы. Я, конечно, считаю, что в соответствии с нашей договоренностью, достигнутой в ходе вчерашнего неофициального заседания, Совет должен провести голосование сейчас.

Я полагаю, что самым убедительным и, возможно, самым важным моментом является то, что фактически вчера представитель Кубы сам рекомендовал, чтобы мы провели голосование вчера днем – практически незамедлительно – с тем, чтобы принять решение в отношении этой ситуации.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Тем не менее, эта ситуация находится в центре внимания мирового сообщества уже давно. В письмах, которые мы получили с Маршалловых Островов, с Марианских Островов, Папуа-Новой Гвинеи и Вануату и в которых выражается мнение региональной группы, содержится настоятельный призыв идти вперед с осознанием того, что дальнейшая проволочка может отрицательно сказаться на возможности Микронезии и Маршалловых Островов продолжать расширять свои международные контакты, имеющие для них огромное значение.

Как известно, текст данного проекта резолюции обсуждался вчера очень долго на неофициальном заседании Совета. Тогда не было внесено никаких предложений об изменениях, хотя возможностей для того было предостаточно. И как все хорошо знают, с каждым из нас в течение сегодняшнего дня можно было провести консультации для рассмотрения любых вопросов, которые могли бы возникнуть.

Я считаю, что те письма, на которые сослался представитель Кубы и которые уже в течение нескольких дней находятся на рассмотрении Совета, затрагивают вопросы, связанные с Компактом о свободной ассоциации Содружества Северных Марианских Островов с Соединенными Штатами. В самом деле, эти вопросы возникают именно из этого Компакта. Условием Компакта, несомненно, было то, что он станет заменой Договора об опеке, действие которого было прекращено Советом по Опеке в 1986 году, — решение, которое мы признали и на которое члены Совета по Опеке вновь ссылаются в своем письме Совету Безопасности. Поэтому сами разногласия, возникшие на основе Компакта о свободной ассоциации, в данный момент находятся на стадии рассмотрения и решаются в соответствии с положениями Компакта. В частности, в разделе 902 Компакта предусматривается серия переговоров, которые в настоящее время и ведутся. В результате этих переговоров уже был урегулирован ряд проблем, возникших между федеральным правительством и Содружеством Северных Марианских Островов.

На данном этапе мы считаем продолжение этих переговоров необходимым. Здесь, конечно, не место для продолжения этих переговоров. На Совете Безопасности возлежит множество обязанностей, в круг его ведения входит огромное число проблем, но среди них нет вопроса о разногласиях в отношении территории. Содружество Северных Марианских Островов в конечном итоге предпочло присоединиться к Соединенным Штатам на основе своего собственного законодательства. Таким образом,

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

его взаимоотношения с Соединенными Штатами четко определяются пунктом 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций, и поэтому я убежден, что Совет Безопасности должен немедленно признать истинные чаяния народа Содружества Северных Марианских Островов, выраженные им в его законодательных актах и в ходе проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций плебисцита, в котором 79 процентов этого народа проголосовало в поддержку известного Компакта. Я полагаю, что мы должны также признать четко выраженные чаяния 140 000 жителей Маршалловых Островов и Федеративных Штатов Микронезии, которые сами высказали пожелание о том, чтобы их статус рассматривался Советом и считался эффективным как штатов в составе Соединенных Штатов на основе свободной ассоциации с возможностью действовать самостоятельно. Решение Совета еще более расширит их способность получить признание и установить международные связи, чего они очень хотят и что поддерживает, по ее собственным словам, группа южнотихоокеанских государств.

По всем этим причинам я убежден, что Совету пора принять решение и настойчиво рекомендую ему сделать это. Мы, несомненно, будем возражать против любых предложений о дальнейшей отсрочке голосования по данному вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас я ставлю на голосование предложение Кубы прервать заседание до 8 января 1991 года.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Колумбия, Куба

Голосовали

против: Канада, Китай, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались: Кот-д'Ивуар, Эфиопия, Йемен, Заир

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие: 2 голоса за, 9 против и 4 воздержавшихся. Таким образом, данное предложение не принимается.

Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письмо от представителя Новой Зеландии, в котором он просит направить ему приглашение принять участие в обсуждении стоящего на повестке дня Совета вопроса. В соответствии со сложившейся

(Председатель)

практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в наших обсуждениях без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Если возражений нет, предложение принимается.

По приглашению председателя г-н О'Брайен (Новая Зеландия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Теперь Совет Безопасности переходит к рассмотрению пункта, стоящего на его повестке дня.

На рассмотрение членов Совета представлены следующие документы: S/22008 – письмо председателя Совета по Опеке от 7 декабря 1990 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/22001, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Китаем, Францией, Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы также привлечь внимание членов Совета к документу S/22007, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Папуа–Новой Гвинеи при Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1990 года на имя Председателя Совета Безопасности; к документу S/22009, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Вануату при Организации Объединенных Наций от 18 декабря 1990 года на имя Председателя Совета Безопасности; и к документу S/22034, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 21 декабря 1990 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор – представитель Новой Зеландии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Как член группы представленных в Организации Объединенных Наций государств Южнотихоокеанского форума Новая Зеландия уже указала через письмо, подписанное Постоянным представителем Вануату – которое Вы, сэр, только что упомянули – на свою поддержку частичного прекращения действия Соглашения об опеке в отношении Подопечной территории Тихоокеанские острова.

(Г-н О'Брайен, Новая Зеландия)

Это значительное событие как для самой Территории, так и, в более общем смысле, для всего региона тихоокеанских островов, к которому принадлежит Новая Зеландия. Три составных части подопечной территории несколько лет назад указали – посредством осуществления под наблюдением Организации Объединенных Наций акта самоопределения – на свой выбор своего будущего политического статуса. Целью, к достижению которой стремилось мое правительство в кратком выступлении сегодня вечером перед Советом, является четкое подтверждение поддержки Новой Зеландией того решения, которое должно быть сегодня здесь принято.

После осуществления в 1986 году этой территорией акта самоопределения и резолюции Совета по Опеке Новая Зеландия стала одной из первых стран, установивших дипломатические связи с Федеративными Штатами Микронезии и Республикой Маршалловы Острова. Я имею честь лично быть первым послем Новой Зеландии в этих двух странах, не являясь их жителем. С тех пор связи между Федеративными Штатами Микронезии и Республикой Маршалловы Острова, с одной стороны, и странами тихоокеанского региона, с другой, процветают точно так же, как и участие Содружества Северных Марианских Островов и Палау в различных региональных организациях.

В 1987 году и Федеративные Штаты Микронезии и Республика Маршалловы Острова были приняты в состав Южнотихоокеанского форума, в котором они играют активную и конструктивную роль. Расширение членского состава Форума за счет вступления в него этих двух центрально-тихоокеанских стран усиливает этот важнейший аспект деятельности данной организации. Федеративные Штаты Микронезии и Республика Маршалловы Острова привнесли в деятельность Форума новый аспект, основывающийся на их давнем сотрудничестве с Соединенными Штатами. Этот опыт является ценным достоянием.

Сегодняшнее решение было бы еще одним шагом Федеративных Штатов Микронезии и Республики Маршалловы Острова по пути национального строительства. Этот процесс развивается во многих островных государствах Тихого океана. Политическую автономию, конечно же, нельзя приравнивать к экономической автономии, ибо в современном мире полная экономическая независимость является иллюзией. Ни одно государство – крупное, среднее или малое – не может быть действительно независимым в экономическом смысле. Федеративные Штаты Микронезии и Республика Маршалловы Острова будут, по нашему мнению, и в дальнейшем зависеть от сотрудничества с другими странами в деле укрепления своего экономического благосостояния.

Федеративные Штаты Микронезии и Республика Маршалловы Острова идут на этот новый шаг в то время, когда регион Тихоокеанских островов сталкивается с проблемами, причем не в последнюю очередь это проблемы экологические. Ярким примером в этом плане может служить обеспокоенность региона в связи с последствиями проведения ядерных испытаний, пагубными последствиями сброса токсичных отходов и ущербом, наносимым рыбным запасам в результате лова дрифтерными сетями, и опасностью, которой эти запасы подвергаются, равно как и обеспокоенность последствиями глобального потепления для островов, расположенных на низком уровне. Это наши общие проблемы, которые затрагивают всех нас, живущих в тихоокеанском регионе. Мы готовы сотрудничать со странами, расположенными за пределами региона, чьи интересы в этих важнейших областях совпадают с нашими.

В конечном итоге в процессах политического самоопределения в первую очередь должны учитываться интересы и пожелания населения. Это принцип, которым Организация Объединенных Наций и такие страны, как Новая Зеландия, руководствуются

(Г-н О'Брайен, Новая Зеландия)

в своем подходе к деколонизации в течение нескольких десятилетий. Сейчас, когда Организация Объединенных Наций отмечает тридцатую годовщину Декларации о деколонизации, уместно вспомнить, что в то время как одни территории избирают полную политическую независимость, другие этого не делают. И Совет сегодня оказывается перед лицом неодинакового выбора. Основываясь на определенном и явно выраженном пожелании населения трех заинтересованных групп островов, Новая Зеландия поддерживает призыв других стран к частичному прекращению действия Соглашения об опеке и с нетерпением ожидает того, что Федеративные Штаты Микронезии и Республика Маршалловы Острова получат признание со стороны тех государств-членов, которые ожидали решения Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Как я понимаю, Совет Безопасности готов перейти к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я буду считать, что дело обстоит именно таким образом.

Поскольку возражений нет, я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/22001.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир

Голосовали

против:

Куба

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие: 14 голосов за и один против. Проект резолюции принят как резолюция 683 (1990).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить по только что принятой нами резолюции.

Г-н РОМРО ДЕ ЛА САБЛИЕР (Франция) (говорит по-французски): Целью резолюции 683 (1990), которую мы только что приняли, является выполнить на практике результаты осуществления народами Федеративных Штатов Микронезии, Маршалловых Островов и Северных Марианских Островов своего права на самоопределение.

(Г-н Рошро де ла Саблиер, Франция)

Народы этих территорий, которые до сих пор являлись частью международной системы опеки, управляемой Организацией Объединенных Наций, приняли в результате контролировавшихся Организацией Объединенных Наций референдумов соглашения, определяющие новый статус каждой из них. Затем Совет по Опеке принял в своей резолюции 2183 (LIII) от 28 мая 1986 года решение о том, что необходимые условия для прекращения опеки над этими тремя территориями были достигнуты.

В соответствии с Уставом теперь Совет Безопасности должен принять окончательное решение. Прекращение опеки позволит данным территориям в полной мере осуществить тот статус, который был свободно избран их народами.

Поэтому моя страна всецело поддержала только что принятый Советом проект резолюции. Его авторами были все члены Совета по Опеке, Председателем которого является в настоящее время моя страна.

Моя делегация отметила расхождение во взглядах между властями Северных Марианских Островов и федеральными властями Соединенных Штатов в отношении осуществления некоторых из положений соглашения, определяющего новый статус этой территории. Эти расхождения являются в настоящее время предметом переговоров между двумя сторонами, ведущимися в рамках двусторонних консультаций, предусмотренных данным соглашением. Мы очень надеемся, что эти переговоры приведут вскоре к результатам, удовлетворяющим обе стороны.

Г-н Юй Мэнцзя (Китай) (говорит по-китайски): Сегодня члены Совета Безопасности собрались для рассмотрения вопроса о частичном прекращении действия Соглашения об опеке в отношении подопечной территории Тихоокеанские острова. Этот факт имеет большое значение и является радостным событием как для Совета Безопасности, так и для населения подопечной территории Тихоокеанские острова. Китай, являющийся постоянным членом Совета Безопасности и членом Совета по Опеке, придает большое значение сегодняшней дискуссии в Совете Безопасности.

Подопечная территория Тихоокеанские острова – это единственная подопечная территория Организации Объединенных Наций, имеющая стратегическое значение. В соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и Соглашения об опеке управляющая власть обязана помогать подопечной территории в том, чтобы она могла играть свою роль в поддержании международного мира и безопасности и

способствовать политическому, экономическому, социальному прогрессу, а также прогрессу в области образования населения территории, находящейся под опекой, и ее развитию на пути достижения самоуправления или независимости.

Прекращение действия статуса стратегической подопечной территории входит в круг обязанностей Совета Безопасности. Китай последовательно выступает в поддержку принципа национального самоопределения и уважает выбор политического статуса населением подопечных территорий. Соответствующие юридические документы подтверждают, что народы Федеративных Штатов Микронезии, Маршалловых Островов и Северных Марианских Островов, являющихся составными частями подопечной территории Тихоокеанские острова, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и Соглашения об опеке выразили свою волю и избрали свой политический статус в результате плебисцитов и тем самым осуществили свое право на самоопределение.

(Г-н Юй Мэнцзя, Китай)

Китай относится с уважением к чаяниям народов этих трех образований, выступает в поддержку изменения их статуса подопечных территорий, а также поддерживает рекомендованный Советом по Опеке проект резолюции. После отмены опеки политическое и экономическое развитие в этих трех образованиях вступит в новую стадию. Мы хотим горячо поздравить руководство и народы этих трех образований. Мы хотели бы, чтобы они процветали и вносили соответствующий вклад в дело поддержания международного мира и безопасности. Китай стремится поддерживать и развивать дружественные отношения с этими образованиями.

В настоящее время на Палау до сих пор распространяется система опеки Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что управляющая власть будет и впредь выполнять свои обязательства, сформулированные в Уставе Организации Объединенных Наций и в Соглашении об опеке, в полной мере уважая чаяния народа Палау, а также активно содействуя его прогрессу в политической и экономической областях, а также в области образования, с тем чтобы и этот народ в скорейшем времени смог осуществить свое право на самоопределение.

Г-н АЛАРКОН де КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Если воспринимать заявление, сделанное послом Пикерингом до голосования, буквально, то в таком случае мы оказались сейчас действительно в очень сложном положении. Посол Пикеринг сказал о том, что Совет по Опеке уже прекратил действие предоставленного Организации Объединенных Наций мандата на управление подопечной территорией Тихоокеанские острова; он также говорил о Северных Марианских островах как о неотъемлемой части территории Соединенных Штатов, на которую, соответственно, распространяются положения пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций. Если дело обстоит так, то тогда зачем мы собрались на сегодняшнее дневное заседание в субботу для принятия решения, которое уже было принято другим органом, для рассмотрения вопросов, которые, якобы, не входят в круг законной компетенции Совета Безопасности и которые-де касаются внутренней юрисдикции суверенного государства?

Конечно же, это лишь один аспект той чрезвычайной ситуации, в которой Совет оказался в результате только что принятой резолюции. В этой связи я хотел бы, прежде всего, сослаться на статью 83 Устава, которая по крайней мере в некоторой степени еще действовала несколько мгновений назад, хотя я и в самом деле не уверен в том, каковы ее функции сейчас, в нынешнем контексте. Статья 83 гласит:

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

"Все функции Организации Объединенных Наций, относящиеся к стратегическим районам, включая утверждение условий соглашений об опеке и их изменений или поправок к ним, осуществляются Советом Безопасности".

Сегодня Совет Безопасности принял резолюцию, в которой фактически поддерживается и утверждается решение, уже осуществленное управляющей властью, осуществленное, по-видимому, с согласия Совета по Опеке, но насколько мне известно, без всякого предварительного рассмотрения каких-либо изменений, поправок или иных коррективов применительно к Соглашению об опеке, заключенному между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки в Совете Безопасности.

То, что в названном Соглашении упоминалось как подопечная территория Тихоокеанские острова, теперь оказалось раздроблено на несколько "образований", если употребить термин, который был использован в резолюции. Принятая сегодня резолюция касается трех из этих образований, а на четвертое образование, Палау, если мы правильно понимаем текст резолюции, по-прежнему распространяются положения Соглашения об опеке. Одно из тех трех образований, которых касается только что принятая резолюция, недвусмысленно обратилось к нам с просьбой не принимать того решения, которое мы сегодня приняли. Однако Совет принял мудрое решение отклонить эту поступившую в его адрес официальную просьбу и в силу причин, которые никто еще не удосужился разъяснить, решил поспешно провести голосование по этому вопросу.

Мы считаем, что Совет Безопасности не оказался на высоте своей ответственности в связи с этим вопросом. Я хотел бы, между делом, пояснить, что вчера, в ходе неофициальных консультаций, я действительно сказал, что я не понимаю, почему нам надо ждать второй половины дня в субботу для того, чтобы сделать то, что, я опасался, мы сделаем; я также сказал, что обсуждение и голосование можно было проводить и вчера - не потому, что я хотел ускорить принятие решения, игнорирующего просьбы со стороны представителей Марианских островов и Палау, а потому, что я опасался того, что произойдет, а именно того, что Соединенные Штаты вновь получат благословение Совета.

Я не понимал вчера и я до сих пор не понимаю сегодня, в чем заключается смысл переноса решения этого вопроса на вторую половину сегодняшнего дня, поскольку наше решение вряд ли стало сюрпризом для международной общественности, которая привыкла

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

к так называемому единодушию Совета. Соответственно, вчера мне было трудно понять, почему нам надо проводить свое заседание во второй половине дня в субботу для того, чтобы выполнить задачу, которая примерно таким же образом была бы решена и в пятницу.

Кроме того, я полагаю, что наши действия не согласуются с рассматриваемыми проблемами. Каковы бы ни были полномочия, предоставленные членам Совета Безопасности, какова бы ни была, по мнению членов Совета, власть этого органа, эти полномочия, на наш взгляд, не настолько велики, чтобы Совет мог решать чужие судьбы, не предоставляя представителям народов соответствующих регионов даже возможности изложить те причины, в силу которых они не желают, чтобы Совет принимал то решение, которое сегодня он принял. Соглашение об опеке существует более 40 лет. Как отмечается в сегодняшней резолюции, резолюция Совета по Опеке был принята четыре года назад, 28 мая 1986 года. Прождать 40 лет и 4 года - все зависит от точки отсчета - и не подождать еще пару недель для того, чтобы позволить Совету дать тем, кому были предоставлены полномочия и кто в настоящее время пользуется полномочиями, хотя и не признаваемыми нами, в отношении выражения позиции своих народов, возможность изложить свою точку зрения, - такие методы работы понять, во истину, не легко. Более того, эти методы можно охарактеризовать как неприемлемые, в особенности в отношении Совета Безопасности, который в связи с вынесенным на его рассмотрение проектом резолюции умудрился найти веские причины для того, чтобы отложить принятие решения, и погряз в продолжительных дискуссиях по поводу отдельных формулировок и концепций. И тем не менее, несмотря на всю эту деятельность, мы так-таки не смогли должным образом отреагировать на очень конкретные официальные просьбы, поступившие в наш адрес.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

В своем письме, о котором я говорил выше, губернатор Северных Марианских Островов также сказал буквально следующее:

"... мы не поддерживаем резолюцию Совета по Опеке. Еще не пришло время, для того чтобы Совет Безопасности принимал решение о прекращении опеки над нашим народом. Мы по-прежнему рассчитываем на защиту, предоставляемую нам Организацией Объединенных Наций.

Отказ от сохранения в силе Соглашения об опеке может привести к тому, что Соединенные Штаты еще более распространят на Содружество Северных Марианских Островов власть федерального правительства. Официальная позиция нашего правительства сводится к тому, что Соединенные Штаты, не соблюдая своих обязательств по опеке, не оправдывают надежд, возложенных на них Организацией Объединенных Наций и народом Северных Марианских Островов. До настоящего времени сохраняются острые разногласия по ключевым вопросам суверенитета. Эти вопросы непосредственно затрагивают наше право на внутреннее самоуправление".

(S/22034, стр. 2)

Далее в письме губернатора говорится:

"... прекращение действия Соглашения об опеке представляется преждевременным, если только Организация Объединенных Наций не намерена лишить нас своей поддержки. Мы надеемся, что это не так". (там же)

Если это весьма скромное заседание, проходящее при столь небольшой аудитории, найдет хоть какое-нибудь отражение на страницах печати, то, возможно, именно таким образом губернатор получит от Совета милостивый ответ на свою просьбу и сделает, вероятно, горестный вывод о том, что Совет действительно принял решение прекратить поддержку Островов и, более того, прекратить выполнять весьма четкое обязательство, налагавшееся на Совет согласно еще не отмененной статье 83 Устава.

Как я уже отмечал, говоря о бывшей Тихоокеанской территории, заключительный пункт постановляющей части данной резолюции затрагивает три образования; позиция одного из них очень четко изложена в письме его губернатора. Другие же образования, на которые распространяется действие последнего пункта постановляющей части резолюции, должны, как может показаться, быть удовлетворены только что принятой Советом резолюцией.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Однако имеются многочисленные факторы, заставляющие нас усомниться в том, что ситуация настолько уж благоприятная и что радость охватила уже столь широкие слои населения в остальных районах бывшей Территории или, если пользоваться новой терминологией, в остальных образованиях.

Шестого декабря 1990 года – вероятно, в тот момент, когда члены Совета никак не могли завершить горячие споры вокруг всех этих "был бы", "должен бы" и "мог бы" применительно к Декларации, обнародованной несколько дней назад, – по американскому телевидению была показана программа, частично отснятая на Маршалловых Островах и содержащая материал, который мог бы, возможно, заинтересовать членов Совета перед тем, как они приняли на сегодняшнем заседании столь важное и столь поспешное решение.

Один из комментаторов, Диана Сойер, начала программу со следующих слов:

(говорит по-английски)

"Они утратили почти все: свою культуру, свою независимость, свое здоровье; в 40-х и 50-х Соединенные Штаты превратили землю Маршалловых Островов в мертвую территорию, а их население – в "подопытных кроликов", используемых при проведении ядерных испытаний".

(говорит по-испански)

Далее в ходе программы комментатор Сэм Доналдсон сказал:

(говорит по-английски)

"Добрый вечер. Мы начинаем сегодняшнюю программу с шокирующего рассказа о том, как оккупация чужой территории крупной страной разрушает жизнь живущих там людей, и речь идет не об Ираке или Кувейте, а о Соединенных Штатах и Маршалловых Островах; и если вам кажется, что выражение "разрушает жизнь людей" чересчур сильное, не спешите с выводами, посмотрите, что открылось нашим глазам.

Вам, возможно, доводилось слышать об атолле Бикини: именно на нем Соединенные Штаты произвели взрыв своей самой мощной водородной бомбы. Бикини является частью Маршалловых Островов, которые после второй мировой войны стали

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

де-факто колонией Соединенных Штатов. В 1986 году Маршалловы Острова официально обрели независимость, однако американское господство там и гнет сохранились".

(говорит по-испански)

И действительно, далее в программе были показаны интересные пейзажи. Приводились интервью, взятые у официальных лиц и некоторых простых людей, приводились свидетельства того, как архипелаг Маршалловы Острова был первоначально превращен в полигон для испытаний ядерных устройств, повлекших за собой такие последствия для его населения, которые оказывают воздействие и по сегодняшний день.

По данным составителей программы, почти 10 тысяч человек из числа населения острова находятся сейчас на положении беженцев, проживающих на небольшой территории площадью в 78 акров, считающейся наиболее густо населенной на нашей планете; им пришлось искать там убежища в результате того, что остальная часть территории является не совсем пригодной для проживания. Это последствия тех самых испытаний, за проведение которых даже сейчас, несколько десятилетий спустя, народ этой территории продолжает расплачиваться, расплачиваться превращением своей земли в полигон для испытаний ядерных устройств. Упомянутые в показанной американским телевидением программе 10 тысяч человек составляют четверть населения архипелага Маршалловы Острова.

Далее комментаторы поясняют, что позднее, как если бы печальных событий прошлой истории было недостаточно, архипелаг был превращен в свалку для отходов, доставляемых с континентальной территории Соединенных Штатов; поговаривали также о том, что в числе этих отходов могли быть и ядерные отходы.

Президент Маршалловых Островов - который, как следовало бы полагать, должен быть одним из представителей одного из образований, входящих в состав того, что было принято называть Территорией, и который, можно было бы предположить, согласен с резолюцией, которой вы его сегодня щедро одарили, - президент Амата Кабуа, в объяснение причин, в силу которых его страна и его народ оказались вынуждены вести переговоры с Соединенными Штатами и согласиться на то, что происходит сегодня, - на

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

превращение Островов в свалку для привозимого из Соединенных Штатов мусора, - высказал мысль, которая может в какой-то степени быть расценена как подведение итогов процесса осуществления опеки, в который были включены Острова и который сегодня получил свое столь славное завершение.

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

Президент Кабуа сказал следующее:

(говорит по-английски)

"Мы многое потеряли в связи с этим Компактом. И мы об этом сожалеем. Но что мы можем сделать? Я хочу сказать, что когда у тебя есть брат, который значительно больше тебя, и он тебя бьет, что делать?"

(продолжает по-испански)

Те, кто считает, что Совет Безопасности действительно завершил процесс деколонизации и добился уважения воли народов, могли бы сначала поинтересоваться соображениями, – как сейчас, так и в прошлом, – представителей тех территорий, в отношении судьбы которых мы столь беспечно и поспешно намеревались принять решение.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мое правительство с самого начала было членом Совета по Опеке, и мы всегда принимали активное участие в его работе. Нас также давно связывают узы дружбы со странами и народами южной части Тихого океана. Поэтому наше сегодняшнее голосование является источником большого удовлетворения для моей делегации.

В мире очень мало районов, экономико-политическое развитие и устремления которых так эффективно контролировались бы и предусматривались, как подопечная территория Тихоокеанские острова на протяжении многих лет. По нашему мнению, Совет по Опеке надлежащим образом выполнял свои обязательства. Он направлял неоднократно на регулярной основе выездные миссии в составные части бывшей подопечной территории. Что касается моей делегации, то мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что Совет по Опеке смог эффективно способствовать свободному и беспрепятственному волеизъявлению населения территории.

Я хотел бы процитировать небольшой отрывок из резолюции, которая была принята Советом по Опеке в 1986 году, в которой говорится следующее:

"Заслушав заявления выборных представителей правительств подопечной территории, которые просят скорейшего прекращения действия Соглашения об опеке, и, считая, что это отражает свободно выраженные желания народа подопечной территории". (Резолюция 2183 (LIII), пункт седьмой преамбулы)

(Г-н Ричардсон, Соединенное
Королевство)

Затем в одном из пунктов постановляющей части Совет по Опеке

"Отмечает, что народы (соответствующих образований) свободно осуществили свое право на самоопределение в ходе плебисцита под наблюдением выездных миссий Совета по Опеке". (пункт 1)

Действительно, передо мной письмо губернатора Северных Марианских Островов, датированное сентябрем 1986 года, в котором говорится именно об этом.

Поэтому моя делегация приветствует такое частичное прекращение действия Соглашения об опеке. Мы поздравляем народы Федеративных Штатов Микронезии, Республики Маршалловы Острова и Содружества Северных Марианских Островов. Мы желаем им всяческих успехов и процветания в будущем.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Нечасто Совету Безопасности доводится предпринимать такой незначительный на первый взгляд шаг, который имеет такую важность для целой группы людей. По моему мнению, сегодняшнее решение Совета Безопасности — это именно такой шаг. Одним из основополагающих принципов, которые отстаивает Организация Объединенных Наций, является право на самоопределение. Народы бывших образований подопечной территории Тихоокеанские острова приняли участие в процессе, который привел к подлинному осуществлению самоопределения в трех частях этой территории. Организация Объединенных Наций активно способствовала и наблюдала за этим успешным процессом. Совет по Опеке направлял различные миссии для наблюдения за плебисцитами, которые проходили в различных образованиях. В 1986 году Совет по Опеке пришел к заключению о том, что народы, о которых идет речь, осуществили самоопределение. Принятое нами сегодня решение выражает одобрение нашим Советом действий Совета по Опеке, которые имели такое значение для этих народов.

Я хотел бы сказать, что мое правительство высказывается в пользу поддержки воли народов-участников.

Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Совет Безопасности принял решение по проблеме, остающейся незавершенной на протяжении целого ряда лет. Отдавая себе отчет в непростом историческом и юридическом характере проблемы Микронезии, мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности, на который в

соответствии с Уставом ООН возложена основная ответственность по осуществлению функций ООН в отношении стратегических подопечных территорий, смог найти общеприемлемое решение, основанное на уважении прав народов на свободу выбора и предусмотренных Уставом ООН процедурах.

На протяжении многих лет Совет по Опеке занимался вопросами экономического, социального и политического развития подопечной территории Тихоокеанские острова и представлял соответствующие доклады Совету Безопасности. Сегодня мы можем с удовлетворением констатировать, что народы Федеративных Штатов Микронезии, Маршалловых Островов и Северных Марианских Островов свободно осуществили свое право на самоопределение, одобрив свои соответствующие соглашения о новом статусе путем проведения плебисцитов под наблюдением выездных миссий Совета по Опеке. Помимо этих плебисцитов, должным образом сформированные законодательные органы этих территорий приняли резолюции, одобряющие соответствующие соглашения о новом статусе, свободно выразив тем самым свое желание прекратить действие статуса этих образований как части подопечной территории.

Не исключено, что и в дальнейшем в жизни микронезийского населения будут возникать различного рода вопросы юридического, экономического и иного характера. Мы выражаем надежду, что они будут находить свое решение с полным учетом интересов и свободного волеизъявления самих микронезийцев. Мы отмечаем, что принятое Советом Безопасности решение с удовлетворением воспринято государствами - членами Южнотихоокеанского форума, которые выступают за прекращение действия Соглашения об опеке над тремя микронезийскими территориями.

Принятое Советом Безопасности решение по вопросу о Микронезии работает, на наш взгляд, в пользу набирающей силу тенденции к снижению военного присутствия в азиатско-тихоокеанском регионе. В этой связи мы отмечаем сделанное в ходе консультативного совещания членов Совета Безопасности заверение об отсутствии у Соединенных Штатов Америки намерений размещать дополнительные военные базы в Микронезии.

(Г-н Лозинский, Советский Союз)

В принятой резолюции Совет Безопасности выразил надежду, что народ Палау надлежащим образом сможет завершить процесс свободного осуществления своего права на самоопределение. Это позволит Совету Безопасности в свое время принять решение о полном прекращении действия Соглашения об опеке.

Мы твердо убеждены, что окончательное решение микронезийской проблемы сможет стать значительным дополнительным вкладом в оздоровление обстановки не только в этом регионе, но и в международных отношениях в целом, будет содействовать установлению взаимовыгодного сотрудничества между государствами.

Г-н ТАДЕССЕ (Эфиопия) (говорит по-английски): Моя делегация голосовала в поддержку только что принятой резолюции, исходя из того, что три образования подопечной территории Тихоокеанские острова путем проведения плебисцитов под наблюдением ООН выразили свое пожелание в отношении выбора своего будущего. Это дает основания для частичного прекращения действия Соглашения об опеке.

(Г-н Тадессе, Эфиопия)

Мы поступили так, исходя из подтверждения членами Совета по Опеке, который постановил, как ясно говорится в постановляющей части проекта резолюции, предложенного им Совету Безопасности, что в отношении Федеративных Штатов Микронезии, Маршалловых Островов и Северных Марианских Островов цели Соглашения об опеке были полностью достигнуты и что действие Соглашения об опеке в отношении этих образований прекращается.

Однако, как указывалось в письме губернатора Содружества Северных Марианских Островов и как отмечалось Постоянным представителем Соединенных Штатов, по-прежнему идут переговоры между Соединенными Штатами и выборными представителями Северных Марианских Островов в отношении полного выполнения условий Соглашения. Поэтому мы искренне надеемся, что имеющиеся разногласия будут в скором времени устранены и вызывающие обеспокоенность вопросы, отмеченные в письме губернатора Содружества Северных Марианских Островов, будут эффективно рассмотрены в духе подписанного ими Компакта.

Моя делегация также разделяет точку зрения представителя Палау и членов Южнотихоокеанского форума, выраженную в направленном ими письме, о том, что народ четвертой части подопечной территории Тихоокеанские острова, Палау, сможет в не столь отдаленном будущем свободно осуществить свое право на самоопределение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): В списке ораторов больше нет желающих выступить. Таким образом, Совет Безопасности завершает свою работу на этом заседании.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.